

Ж.Б. Сагнаева^{1*}, Р.А. Арынова², Р.Ж. Аубакирова³

¹Алихан Бокейхан Университет, Семей, Казахстан;

²Казахский агротехнический университет имени С. Сейфуллина, Астана, Казахстан;

³Торайгыров Университет, Павлодар, Казахстан

(E-mail: biolog.55@mail.ru)

Трехязычная терминология при изучении в неязыковых группах обучающихся по специальности «Охотоведение и звероводство»

В статье представлены исследования, направленные на изучение освоения трехязычной терминологии в неязыковых группах обучения по специальности «Охотоведение и звероводство» сельскохозяйственных специальностей по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)». Объектом исследования нами выбрана трехязычная терминология в процессе овладения иностранным языком в КазАТИУ имени С.Сейфуллина. Ступенчатость заключается в изучении разных смысловых и прямых переводов, применяемых в терминоведении. В терминологии сельскохозяйственных специальностей есть свои особенности. Освоение студентами двуязычной терминологии направлено на изучение государственной языковой политики и одного из иностранных языков, как вспомогательного связующего агента между специфическими понятиями в терминологии. Такой подход применяется и для смыслового раскрытия терминов на казахском языке. Такую характеристику и перевод на трех языках имеют названия диких животных. Необходимо различать термины, которые при изучении имеют несколько значений и звучаний, они применяются только при осмыслении процесса в данное время и данном месте. При формировании коммуникативных компетенций будущих специалистов необходимо учитывать психолого-педагогические трудности и особенности профессионально-ориентированных понятий в процессе овладения иностранными языками.

Ключевые слова: терминология, профессионально-ориентированный язык, коммуникативные компетенции, трехязычие, неязыковые группы, охотоведение.

Введение

Актуальность темы определяется тем, что студенты в обучении иностранному языку проявляют общий интерес к трехязычному подходу к языковой проблеме, и тем, что отсутствие единого подхода в специфическом изучении не дает исчерпывающих ответов на имеющиеся вопросы. Мы выявили, что этот пробел также усугубляет недостаточное оснащение учебно-методического обеспечения дисциплин базового направления полиязычного обучения студентов вузов Казахстана [1–9]. Необходимость освоения трехязычной терминологии при изучении в неязыковых группах обучающихся специальности «Охотоведение и звероводство» по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)» диктуется расширением образовательных программ вузов [10–14] для подготовки высококвалифицированных сельскохозяйственных специалистов.

Проблемой качественного и дифференцированного подхода к преподаванию английского языка в профессиональном цикле базовой части образовательной программы является поиск решений задач в освоении его в неязыковых группах обучающихся специальности «Охотоведение и звероводство».

Материалы и метод исследования

Уровневая ступенчатость освоенного задания, которое заключается в изучении разных смысловых и прямых переводов, применяемых в казахском, русском и английском языках. Нами использовались общепринятые методы [15–18] в изучении иностранного языка, адаптированного к сельскохозяйственным специальностям: тестирование, анкетирование, электронные переписки, протоколы занятий. Специфичность исследований заключалась в том, что мы работали в неязыковых группах специальности охотоведения и звероводства. Такой подход нами применяется и для смыслового раскрытия понятий специальности на казахском языке [19, 20] при чтении и устном переводе текстов с использованием онлайн технологий (см.рис.).

* Автор-корреспондент. E-mail: biolog.55@mail.ru

Результаты и обсуждение исследований

В освоении сельскохозяйственных специальностей, в том числе охотоведения, в наших исследованиях были свои специфические особенности. Освоение студентами двуязычной терминологии было направлено на изучение государственной языковой политики и одного из иностранных языков, как вспомогательного связующего агента между специфическими понятиями в терминологии.

В специализации сельскохозяйственных специальностей, таких как охотоведение и звероводство в наших исследованиях, при изучении дисциплин встречались термины и слова, специфичные только для этих специальностей. Такую же характеристику и перевод на три языка имели названия диких животных.



Рисунок. Освоение иностранного языка в неязыковых группах сельскохозяйственной специальности «Охотоведение и звероводство» с использованием онлайн технологий обучения: слева — вход на занятие ZOOM технологий; справа — занятие с аудиотекстом

Освоение студентами трёхязычной специфики при развитии коммуникативной компетенции у обучающихся нами было направлено на изучение терминологии в траектории трех языков: казахского, английского и русского.

В нашем случае расширяется исследовательская сфера специфической терминологии и закрепление понятия основного термина с дополнением специализации и узкоспециальных направлений профессий.

Дословный перевод или смысловой различались раскрытием понятия самих терминов. Были термины, которые легко понимались обучающимися и мы дали характеристику их смысловому переводу. Такую же характеристику и перевод на трех языках мы дали диким животным, как *deer* [diə] – бұғы–олень, *fox* [fɒks]–түлкі–лиса, *bear* [beə]–аю–медведь, *elephant* [ˈɛlɪfənt]–піл–слон, *elk* [ɛlk]–бұлан–лось, *hare* [heə]–қоян–заяц. Например, из насекомых: *bee* [bi:]–ара–пчела, *butterfly* [ˈbʌtəflaɪ]–көбелек–бабочка, *beetle* [ˈbi:tl]–қоңыз–жук, [ˈləv.kəst]–шегіртке–саранча, *gnat* [næt]–шіркей–комар. Прямой и смысловой перевод мелких животных — это: *ferret* [ˈferɪt]–күзен–хорёк, *bat* [bæt]–жарқанат–летучая мышь, *beaver* [ˈbi:və]–құндыз–бобр, *guinea pig* [ˈɡini piɡ]–теңіз шошқасы–морская свинка, *hedgehog* [ˈhedʒhɒɡ]–кірпі–ёжик. Домашние животные, такие как *dog* [dɒɡ]–ит–собака, *donkey* [ˈdɒŋki]–есек–осел, *calf* [kɑ:f]–бұзау–телёнок, *cow* [kaʊ]–сыйыр–корова, *cat* [kæt]–мысық–кот, *goat* [ɡəʊt]–ешкі–козел, *rabbit* [ræbɪt]–үй қояны–кролик, переводились с точной характеристикой и имеют одинаковый смысловый перевод с английского языка на казахский и русский языки.

Специфичные для охотоведения некоторые слова мы выделили в таблице 1 при изучении английского языка обучающимися специальности «Охотоведение и звероводство».

Специфичные для специальности «Охотоведение и звероводство» некоторые слова при изучении обучающимися неязыковых групп английского языка

English	Транскрипция	Русский язык	Қазақша
1	2	3	4
hunting	[ˈhʌntɪŋ]	охота	аң аулау
wildlife	[ˈwaɪldlaɪf]	заповедник	қорық
arrow	[ˈærəʊ]	стрела	жебе
tortures	[ˈtɔː.tʃər]	пытки	азаптау
poaching	[ˈpəʊtʃɪŋ]	браконьерство	браконьерлік
trapping	[ˈtræpɪŋ]	отлов	аулау
capture	[ˈkæptʃər]	захват	басып алу
non-migratory	[ˈnaɪmɪgrətɔːrɪ]	оседлый	отырықшы
predator	[ˈpredətər]	хищник	хайуан
gathering	[ˈgæðərɪŋ]	сбор	алым
birdwatching	[ˈwɑːtʃɪŋ]	наблюдение за птицами	құстарды бақылау

Мы исследовали то, что терминология птиц занимает немаловажное место в изучении иностранного языка.

Специальные термины многочисленной группы видов птиц мы выделили, основываясь на внутренней и внешней миграции животных, и среди них отметили названия, которые переводятся на языки не только по их истинному названию, но и с учетом их поведения, внешнего вида (в основном), мест дислокаций, биологических особенностей (табл. 2) и выявили довольно сложное освоение понятий классификации птиц.

Специальные термины видов птиц, выделенные нами на основании внутренней и внешней миграции

English	Транскрипция	Қазақша	Русский язык
1	2	3	4
Chicken squad	[ˈtʃɪkɪn skwɒd]	Тауықтар отряды	Отряд куриных
Ptarmigan	[ˈtɑː.mɪ.gən]	Аққұр	Белая куропатка
Tundra partridge	[ˈtʌn.drə ˈpɑː.trɪdʒ]	Тундра аққұры	Тундрьяная куропатка
Black grouse	[blæk graʊs]	Құр	Тетерев
Capercaillie	[ˌkæpərˈkeɪli]	Меніреуқұр	Глухарь
Grouse	[graʊs]	Сұр құр	Рябчик
Quail	[kweɪl]	Бөдене	Перепел
Gray partidge	[ɡreɪ ˈpɑː.trɪdʒ]	Шіл	Серая куропатка
Bearded partridge	[ˈbiː.dɪd ˈpɑː.trɪdʒ]	Сақалды шіл	Бородатая куропатка
Desert partidge	[ˈdezət dɪˈzɜːt]	Дала шілі	Пустынная куропатка
Mountain patridge	[ˈmaʊntən ˈpɑː.trɪdʒ]	Кекілік	Кеклик
Dark belly ular	[dɑːk ˈbel.i ular]	Қарабауыр ұлар	Темнобрюхий улар
Pheasant	[ˈfez.ənt]	Қырғауыл	Фазан

Некоторые специфические термины нами выявлены как издавна известные и носили разный характер профессионально-ориентированного языка: *falcon* [ˈfɔːlkən] – сұңқар – сокол, *canary* [kəˈneəri] – шымшық – канарейка, *blackbird* [ˈblækbɜːd] – қарақұйрық – чёрный дрозд, *black grouse* [blæk graʊs] – құр – тетерев, *chicken* [ˈtʃɪkɪn] – балапан, шібі – цыплёнок, *cock* [ˈkɒk] – әтеш – петух, *crane* [kreɪn] – тырна – аист, *crow* [krəʊ] – қарға – ворона, *cuckoo* [ˈkʊku] – көкек – кукушка, *duck* [dʌk] – үйрек – утка, *duckling* [ˈdʌklɪŋ] – үйректің балапаны – утенок, *eagle* [ˈiːɡl] – бүркіт – орёл, *hen* [hen] – тауық – курица, *heron* [ˈherən] – құтан – цапля, *hawk* [hɔːk] – қаршыға – ястреб, *goose* [ɡuːs] – қаз – гусь.

Общие термины, применяемая в животноводстве, характеризовали разные по смыслу процессы и названия. При их чередовании со сложными терминами по охотоведению переводы слов обучающиеся осваивали проще, без видимых трудностей (табл. 3).

Общие термины, применяемые в животноводстве, характеризующие разные по смыслу процессы и названия при их чередовании со сложными терминами по охотоведению

English 1	Транскрипция 2	Русский перевод 3	Қазақша аударма 4
modern	[ˈmɑːdərn]	современный	қазіргі
advocate	[ˈædvəkeɪt]	адвокат	адвокат
necessary	[ˈnesəsəri]	необходимые	қажетті
component	[kəmˈpəʊnənt]	компонент	құрауыш
prevent	[prɪˈvent]	предупреждения	ескертулер
trade	[treɪd]	торговля	сауда
distinguish	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	различают	ажыратады
involve	[ɪnˈvɔːlv]	вовлечь	тарту
elimination	[ɪˌlɪmɪˈneɪʃn]	ликвидация	тарату
management	[ˈmænɪdʒmənt]	управление	басқармасы
maintain	[meɪnˈteɪn]	сохранить	сақтау
absent	[ˈæbsənt]	отсутствует	жок
frequently	[ˈfriːkwəntli]	часто	жиі
part	[pɑːrt]	участие	қатысуы
regulatory	[ˈregjələtɔːri]	регулятивные	реттеуші
pest	[pest]	вредитель	зиянкестер
diseases	[ˌdiːˈziːzəz]	заболевания	аурудың
food	[fuːd]	питание	тамақтану
recreation	[ˌriːkriˈeɪʃn]	отдых	демалыс
healthy	[ˈhelθi]	здоровый	салауатты
animal	[ˈæniml]	животное	жануар
environment	[ɪnˈvaɪrənmənt]	среда	қоршаған орта
capacity	[kəˈpæsəti]	емкость	сыйымдылығы
natural	[ˈnætʃrəl]	натуральные	табиғи
check	[tʃek]	регистрация	тіркеу
release	[rɪˈliːs]	релиз	шығарылым
intent	[ɪnˈtent]	умысел	ниет
photography	[fəˈtɑːgrəfi]	фотографии	фотосуреттер
plant	[plænt]	завод	зауыт
condition	[kənˈdɪʃn]	состояние	жағдайы
pursuit	[pəɪˈsuːt]	результат	нәтижесі

Одинаковый перевод терминов во многих словарях не означал, что нельзя произвести их перевод на другие языки. В таблице 4 мы показали, что перевод можно сделать по характерным только для этого вида животного биологическим признакам или отличительной внешней черты, которые присущи только этому представителю животного мира.

Перевод на трех языках по характерным для вида животного биологическим признакам и отличительной внешней черты

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аударма	Предлагаемый перевод
1	2	3	4	5
gorilla	[gəˈrɪlə]	горилла	горилла	үлкен маймыл
giraffe	[dʒɪˈrɑːf]	жираф	жираф	мойынды жануар
crocodile	[ˈkrɒkədɪl]	крокодил	крокодил	үлкен кесіртке
antelope	[ˈæntɪləʊp]	антилопа	антилопа	бөкен
poachers	[ˈpəʊ.tʃəɪ]	браконьер	браконьер	заңсыз аңшы
practice	[ˈpræktɪs]	практика	практика	тәжірибе
manager	[ˈmænɪdʒər]	менеджер	менеджер	басқарушы

В таблице 5 мы представили некоторые слова, которые имеют несколько смысловых характеристик. Если не понимать сам процесс или значение слова, то можно попасть впросак или ошибочно объяснить ситуацию в данной местности и в данное время.

Т а б л и ц а 5

Слова, которые имеют несколько смысловых характеристик

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аудармасы
1	2	3	4
source	[sɔ:s]	источник, исток, начало, исходный текст, родник	дереккөз, қайнаркөз, бастау, түпнұсқа мәтін, қайнар
complete	[kəm'pli:t]	полный, законченный, абсолютный, совершенно, завершать, заканчивать, заполнять	толық, аяқталған, абсолютті, мүлде, аяқтау, бітіру, толтыру
advances	[əd'vɑ:ns]	продвигается, авансы, достижения	жылжу, аванс, жетістіктер
bug	[bʌg]	жук, клоп, насекомое, ошибка, подслушивать, устанавливать аппаратуру	қоңыз, қандала, жәндік, қате, тыңдау, жабдықты орнату
caterpillar	['kætəpɪlə]	гусеница, червяк, гусеничный (ход), гусеничный трактор, кровопийца	көбелек құрты, құрт, жыланбауыр (жүріс), шынжыр табанды (трактор), қансорғыш

При обучении иностранному языку сельскохозяйственных специальностей мы учитывали необходимость осмысления того, что одно слово на английском языке имеет несколько значений как на русском, так и на казахском языках (табл. 6).

Т а б л и ц а 6

Слова на английском языке, имеющие несколько значений на русском и казахском языках при обучении иностранному языку обучающихся сельскохозяйственных специальностей

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аудармасы
1	2	3	4
Prey	[preɪ]	добыча, жертва, охотиться, грабить, терзать, мучить, ловить	олжа, құрбан шалу, аң аулау, тонау, қинау, азаптау, аулау
Keen	[ki:n]	острый, сильный, голосить, причитать, плач по покойнику	өткір, күшті, жоқтау, жоқтау айту, өлгендер үшін жылау
Sense	[sens]	смысл, чувство, ощущение, значение, чувствовать, ощущать, понимать	мән, сезім, әсерлену, мағына, сезіну, сезу, түсіну
Vision	['vɪʒn]	видение, зрение, дальновидность, мечта, предвидение, проницательность	көріну, көру, көрегендік, арман, болжам, сұңғылалық
Define	[di'faɪn]	определять, устанавливать, обозначать, очерчивать, устанавливать	анықтау, орнату, белгілеу, сызып алу, орнату
Talon	['tælən]	коготь, талон, длинный ноготь	тырнақ, талон, ұзын тырнақ
Relatively	['relatɪvli]	относительно, сравнительно, соответственно, по поводу	біршама, салыстырмалы, тиісінше, қатысты
Large	[la:rdʒ]	большой, крупный, широкий, значительный, крупно, широко, пространно	үлкен, ірі, кең, маңызды, ірілеу, кеңдеу, кеңінен
tearing	['teriŋ]	разрыв, разрывающий, бешеный, неистовый	алшақтық, жарылыс, ашуланшак, ашулы
piercing	['pɪrsɪŋ]	пронзительный, пронизывающий, резкий, просверливание, бурение	тесу, тесу, өткір, бұрғылау, бұрғылау
Flesh	[fleʃ]	плоть, мясо, тело, мякоть плода, сырое мясо, полнеть, разжигать, кровожадность	тән, ет, дене, жеміс түйіні, шикі ет, семіздік, қоздырады, қантөгістік
Female	['fi:meɪl]	женщина, самка, женская особь, матка, женский, женский пол	әйел, ұрғашы, ұрғашы дарак, жатыр, әйелдер, әйел жынысы

Продолжение таблицы 6

1	2	3	4
definition	[ˌdefɪˈnɪʃn]	определение, четкость, описание, резкость, точность, ясность	анықтама, анықтық, сипаттама, нақтылық, дәлдік, айқындылық
eyesight	[ˈaɪsaɪt]	зрение, поле зрения, кругозор	көру, көру өрісі, көзжіек
Beak	[bi:k]	клюв, слезник, судья, учитель, директор, что-либо, напоминающее клюв	тұмсық, көз жасы, сот, мұғалім, директор, нәрсе, тұмсықты еске салады
generally	[ˈdʒenrəli]	вообще, обычно, как правило, в целом, в общем, в большинстве случаев	жалпы айтқанда, әдетте, жалпы, жалпы алғанда, кей жағдайда
size	[saɪz]	размер, объем, формат, величина, сечение, калибровать, проклеивать, шлихтовать	өлшемі, көлемі, пішімі, шамасы, калибрлеу, желімдеу, шлихталау
Carrion	[ˈkæriən]	падаль, мертвечина, дохлятина, отвратительный, гниющий	өлексе, өлі, өлімтік, жиіркенішті, шірік
occasionally	[əˈkeɪzənəli]	иногда, изредка, время от времени, порой, случайно, подчас, нерегулярно	кейде, кей-кейде, ара-тұра, кей-кезде, кездейсоқ, кей уақытта, тұрақты емес
vulture	[ˈvʌltʃər]	гриф, стервятник, хищник	лашын, лашын, жыртқыш
eat	[i:t]	есть, кушать, съедать, поедать, закусить, разжевать, поглощать, грызть, разрушать	тамақ ішу, тамақтану, жеп тауысу, бәрін жеу, аздап тамақтану, жеп қою, сіңіру, шағу, жою
definition	[ˌdefɪˈnɪʃn]	определение, четкость, описание, резкость, точность, ясность	анықтама, анықтық, сипаттама, нақтылық, дәлдік, айқындылық
strong	[strɔːŋ]	сильный, крепкий, прочный, сильно, решительно, сильные, здоровые	күшті, берік, мықты, күшті, батыл, күштірек, сау
feet	[fi:t]	ноги, стопы, лапы	аяқтар, табан, табаны
holding	[ˈhəʊldɪŋ]	удерживание, владение, закрепление, имущество, участок земли, вклад	ұстау, иелену, бекіту, мүлік, жер учаскесі, үлес
concept	[ˈkɒnsept]	концепция, понятие, идея, общее представление	тұжырымдама, түсінік, идея, жалпы түсінік
convergent	[kənˈvɜːrdʒənt]	сходящийся, конвергентный, сходящийся в одной точке, сближающийся	жинақты, конвергентті, бір нүктедегі жинақтылық, жақын
volution	[ˌevəˈluːʃn]	эволюция, развитие, перестроение, развертывание	эволюция, даму, қайта құру, күшейту
common	[ˈkɒmən]	общий, распространенный, обычный, частый, общее, выгон, пустырь, здравый смысл	жалпы, кең таралған, қарапайым, жиі, жалпылама, жайылым, бос жер, ақылға қонымды

Представленные нами термины с обозначением нескольких понятий дают понимание общезначимых слов при развитии коммуникативной компетенции у обучающихся и было направлено на изучение терминологии и понятий охотоведения с учетом специфики специальности в траектории трех языков: казахского, английского и русского.

Выводы

При освоении сельскохозяйственных специальностей мы идентифицировали понятия на иностранных языках, которые при изучении имеют несколько значений и звучаний, поэтому применяются только при осмыслении процесса в данное время и данном месте и, именно, по специальности «Охотоведение и звероводство». Однако есть одно «но». При формировании коммуникативных компетенций будущих специалистов сельскохозяйственных специальностей необходимо учитывать психолого-педагогические трудности и особенности профессионально-ориентированных понятий в процессе овладения иностранными языками в неязыковых группах.

Список литературы

- 1 Petrov A.N. Frozen infrastructures in a changing climate: Transforming human–environment–technology relations in the Anthropocene / A.N. Petrov, V. Kuklina, D. Streletskiy // *Ambio*. — 2023. — 52(7). — P. 1151–1154.
- 2 Sizov O. Dealing with sand in the Arctic city of Nadym / O. Sizov, V. Kuklina, R. Fedorov, D. Butakov D. // *Ambio*. — 2023. — 52(7). — P. 1198–1210.
- 3 Kuklina V. Combining community observations and remote sensing to examine the effects of roads on wildfires in the East Siberian boreal forest / V. Kuklina, O. Sizov, V. Bogdanov, A. Morozova, A.N. Petrov A.N. // *Network Arctic Science*. — 2023. — No. 9 (2). — P. 393–407.
- 4 Morozova A.O. Taiga Landscape Degradation Evidenced by Indigenous Observations and Remote Sensing / A.O. Morozova, K.E. Nyland, V.V. Kuklina // *Sustainability (Switzerland)*. — 2023. — 15(3). — P. 1751.
- 5 Sizov O. Urban Trees in the Arctic City / O. Sizov, R. Fedorov, Y. Pechkina, M. Michugin, A. Soromotin // *Case of Nadym Land*. — 2022. — 11(4). — P. 531.
- 6 Kuklina V. Fires on Ice: Emerging Permafrost Peatlands Fire Regimes in Russia’s Subarctic Taiga / V. Kuklina, O. Sizov, E. Rasputina, V. Bogdanov, A.N. Petrov // *Land*. — 2022. — 11(3). — P. 322.
- 7 Sizov O.S. Assessing the availability of green infrastructure to resident of an arctic city / O.S. Sizov, R.Yu. Fedorov, Y.A. Pechkina, A.V. Soromotin, A.V. Fedash // *Arctica: Ecology I Economic*. — 2022. — 12(4). — P. 475–490.
- 8 Kuklina M. Emerging Land Use Challenges and Overlapping Interests in a Remote Community / M. Kuklina, V. Kuklina, N. Krasnoshtanova, E. Batotsyrenov, A. Trufanov // *Inner Asia*. — 2022. — 24(1). — P. 74–101.
- 9 Berestneva O. Development Challenges of Remote Rural Terrains: Network Ontology / O. Berestneva, A. Tikhomirov, A. Trufanov, E. Altangerel, Z. Dashdorj // *Lecture Notes in Networks and Systems*. — 2022. — Vol. 442. — P. 367–381.
- 10 Shadyul L.V. Territorial and geographical aspects of sable extraction, harvesting and sale of its skins — From Ancient Russia to the Russian Federation / L.V. Shadyul, Y.E. Vashukevich, E.V. Vashukevich // *IOP Conference Series: Earth and Environmental Science*. — 2022. — 981(4). — P. 142–146.
- 11 Мухортов Д.С. О специфике преподавания английского языка иноязычным магистрантам-филологам / Д.С. Мухортов // *Современные концепции научных исследований: сб. науч. работ IV Междунар. науч.-практ. конф.* — 2014. — Т.11, № 4. — С. 70–75.
- 12 Sagnayeva Zh.B. Features of studying the terminology of linguistic meaning in English in non-linguistic groups: Материалы Междунар. науч.-практ. конф. «Сейфуллинские чтения–18: «Молодежь и наука — взгляд в будущее». — 2022. — Т. I. — Ч. III. — С. 259, 260.
- 13 Тезекбаева Г.А. Английский язык: учеб.-метод. пос. / Г.А. Тезекбаева. — Экибастуз: ЕИТИ им. акад. К. Сатпаева, 2018. — 34 с.
- 14 Малецкая О.П. Английский язык [English]: учеб. пос. / О.П. Малецкая, И.М. Селевина. — СПб.: Лань, 2020. — 136 с.
- 15 Кононова Ю.Д. Английский язык для зоотехников и ветеринаров [Текст]: учеб. пос. для вузов / Ю.Д. Кононова, М.Н. Заикина. — СПб.: Лань, 2022. — 156 с.
- 16 Басенко Г.В. Лексика и терминология в профессионально-ориентированных текстах на английском языке: учеб. пос. / Г.В. Басенко. — Ростов н/Д.: Дон. гос. техн. ун-т, 2017. — 87 с.
- 17 Воронцова И.И. Английский язык: профессиональная терминология и основы перевода специальных и научных текстов: учеб. пос. / И.И. Воронцова, В.И. Уваров. — М.: Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2017. — 134 с.
- 18 Бригиневиц В.Е. Англоязычная терминология альпинизма (структурный и когнитивно-дискурсивный подходы): автореф. дис. ... канд. филол. наук / В.Е. Бригиневиц. — Пятигорск, 2014. — 29 с.
- 19 Белозерцева Н.В. Обучение студентов иноязычной письменной деловой коммуникации: какую методику выбрать? / Н.В. Белозерцева, Е.А. Насонова // *Мир педагогики и психологии: Междунар. науч.-практ. журн.* — 2017. — № 12 (17). — С. 49–56.
- 20 Голованова Е.И. Когнитивное терминоведение: проблематика, инструментарий, направления и перспективы развития / Е.И. Голованова // *Вестн. Челябин. гос. ун-та*. — 2013. — № 24 (315). — *Филология: Искусствоведение*. — Вып. 82. — С. 13–18.

Ж.Б. Сағнаева, Р.А. Арынова, Р.Ж. Аубакирова

Студенттердің тілдік емес топтарында «Аңшылықтану және аң шаруашылығы» мамандығында оқу кезіндегі үш тілді терминология

Мақалада «Кәсіптік-бағдарланған шет тілі (ағылшын)» пәні бойынша ауыл шаруашылығы мамандықтарының «Аңшылықтану және аң шаруашылығы» мамандығы бойынша оқитудың тілдік емес топтарында үш тілді терминологияны меңгеруді зерттеуге бағытталған зерттеулер келтірілген. Зерттеу нысаны ретінде біз С. Сейфуллин атындағы Қазақ агротехникалық зерттеу университетінде шет тілін меңгеру барысында үш тілді терминологияны тандадық. Қадам жүйесі терминдік зерттеулерде қолда-

нылатын әртүрлі семантикалық және тікелей аудармаларды зерттеуден тұрады. Ауыл шаруашылығы мамандықтары терминологиясының өзіндік ерекшеліктері бар. Студенттердің екітілді терминологияны меңгеруі мемлекеттік тіл саясатын және шет тілдерінің бірін терминологиядағы нақты ұғымдар арасындағы көмекші байланыстырушы агент ретінде зерделеуге бағытталған. Бұл тәсіл қазақ тіліндегі терминдердің семантикалық ашылуы үшін де қолданылады. Жабайы жануарлардың атауларында үш тілде осындай сипаттама және аударма бар. Зерттеу кезінде бірнеше мағыналары мен дыбыстары бар терминдерді ажырату қажет, олар белгілі бір уақытта және белгілі бір жерде процесті түсіну кезінде ғана қолданылады. Болашақ мамандардың коммуникативті құзыреттерін қалыптастыру кезінде шет тілдерін меңгеру процесінде психологиялық-педагогикалық қиындықтар мен кәсіби бағдарланған ұғымдардың ерекшеліктерін ескеру керек.

Кілт сөздер: терминология, кәсіби бағдарланған тіл, коммуникативтік құзыреттіліктер, үштілділік, тілдік емес топтар, аңшылық шаруашылығы.

Zh.B. Sagnaeva, R.A. Arynova, R.Zh. Aubakirova

Trilingual terminology when studying in non-linguistic groups of students in the specialty of “hunting and fishery”

In this article the studies that are aimed at studying the development of trilingual terminology by students in non-linguistic groups of Kazakh and Russian languages, mainly in the specialty “Hunting and fur farming” among agricultural specialties are presented. We have chosen trilingual terminology in the process of mastering a foreign language at the University. Stepping consists in the study of different semantic and direct translations used in the terminology of the Kazakh, Russian and English languages. The names of wild animals have the characteristics and translation in three languages. It is necessary to distinguish between terms that, when studied, have several meanings and sounds, therefore, they are used only when comprehending the process at a given time and place. When forming the communicative competencies of future specialists, it is necessary to take into account the psychological and pedagogical difficulties and features of professionally oriented concepts in the process of mastering foreign languages.

Keywords: terminology, professionally oriented language, communicative competencies, trilingualism, non-linguistic groups, hunting management.

References

- 1 Petrov, A.N., Kuklina, V., & Streletskiy, D. (2023). Frozen infrastructures in a changing climate: Transforming human–environment–technology relations in the Anthropocene. *Ambio*, 52(7), 1151–1154.
- 2 Sizov, O., Kuklina, V., Fedorov, R., & Butakov, D. (2023). Dealing with sand in the Arctic city of Nadym. *Ambio*, 52(7), 1198–1210.
- 3 Kuklina, V., Sizov, O., Bogdanov, V., Morozova, A., Petrov, A.N. (2023). Combining community observations and remote sensing to examine the effects of roads on wildfires in the East Siberian boreal forest. *Network Arctic Science*, 9 (2), 393–407.
- 4 Morozova, A.O., Nyland, K.E., & Kuklina, V.V. (2023). Taiga Landscape Degradation Evidenced by Indigenous Observations and Remote Sensing. *Sustainability (Switzerland)*, 15(3), 1751.
- 5 Sizov, O., Fedorov, R., Pechkina, Y., Michugin, M., & Soromotin, A. (2022). Urban Trees in the Arctic City. *Case of Nadym Land*, 11(4), 531.
- 6 Kuklina, V., Sizov, O., Rasputina, E., Bogdanov, V., Petrov, A.N. (2022). Fires on Ice: Emerging Permafrost Peatlands Fire Regimes in Russia’s Subarctic Taiga. *Land*, 11(3), 322.
- 7 Sizov, O.S., Fedorov, R.Yu., Pechkina, Y.A., Soromotin, A.V., & Fedash, A.V. (2022). Assessing the availability of green infrastructure to resident of an arctic city. *Arctica: Ecology I Economic*, 12(4), 475–490.
- 8 Kuklina, M., Kuklina, V., Krasnoshtanova, N., Batotsyrenov, E., Trufanov, A. (2022). Emerging Land Use Challenges and Overlapping Interests in a Remote Community. *Inner Asia*, 24(1), 74–101.
- 9 Berestneva, O., Tikhomirov, A., Trufanov, A., Altangerel, E., & Dashdorj, Z. (2022). Development Challenges of Remote Rural Terrains: Network Ontology. *Lecture Notes in Networks and Systems*, 442, 367–381.
- 10 Shadyul, L.V., Vashukevich, Y.E., & Vashukevich, E.V. (2022). Territorial and geographical aspects of sable extraction, harvesting and sale of its skins — From Ancient Russia to the Russian Federation. *IOP Conference Series: Earth and Environmental Scienc*, 981(4), 142–146.
- 11 Muhortov, D.S. (2014). O spetsifike prepodavaniia angliiskogo yazyka inoiazыchnym magistrantam-filologam [On the specifics of teaching English to foreign-language undergraduates-philologists]. *Sovremennye kontseptsii nauchnykh issledovaniy: sbornik nauchnykh rabot IV Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii — Modern concepts of scientific research: collection of scientific papers of the IV International Scientific and Practical Conference*, 11, 4, 70–75 [in Russian].

12 Sagnayeva, Zh.B. (2022). Features of studying the terminology of linguistic meaning in English in non-linguistic groups: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Seifullinskie chteniia-18: «Molodezh i nauka — vzgliad v budushchee» [Materials of the International scientific and practical conference “Seifullin readings-18: “Youth and science — a look into the future”] (pp. 259, 260). Vol. I, Part III [in Russian].

13 Tezekbaeva, G.A. (2018). Angliiskii yazyk. Uchebno-metodicheskoe posobie [English language. Educational and methodical manual]. Ekibastuz: EITI imeni akademika K. Satpaeva [in Russian].

14 Maletskaiia, O.P., & Selevina, I.M. (2020). Angliiskii yazyk: uchebnoe posobie [English language. Educational manual]. Saint-Petersburg: Lan [in Russian].

15 Kononova, Yu.D., & Zaikina, M.N. (2022). Angliiskii yazyk dlia zootekhnikov i veterinarov: uchebnoe posobie dlia vuzov [English for livestock specialists and veterinarians. Study guide for universities]. Saint-Petersburg: Lan [in Russian].

16 Basenko, G.V. (2017). Leksika i terminologiya v professionalno-orientirovannykh tekstakh na angliiskom yazyke: uchebnoe posobie [Vocabulary and terminology in professionally oriented texts in English: a textbook]. Rostov na Donu: Donskoi gosudarstvennyi tekhnicheskii universitet [in Russian].

17 Vorontsova, I.I., & Uvarov, V.I. (2017). Angliiskii yazyk: professionalnaia terminologiya i osnovy perevoda spetsialnykh i nauchnykh tekstov [English: professional terminology and basics of translation of special and scientific texts]. Moscow: Rossiiskii gosudarstvennyi gumanitarnyi universitet [in Russian].

18 Briginevich, V.E. (2014). Angloiazycznaia terminologiya alpinizma (strukturnyi i kognitivno-diskursivnyi podkhody) [English terminology of mountaineering (structural and cognitive-discursive approaches)]. *Extended abstract of candidate's thesis*. Piatigorsk [in Russian].

19 Belozerceva, N.V., & Nasonova, E.A. (2017). Obuchenie studentov inoiazychnoi pismennoi delovoi kommunikatsii: kakuiu metodiku vybrat? [Teaching students, foreign language written business communication: what method to choose?]. *Mir pedagogiki i psikhologii: Mezhdunarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal — The World of Pedagogy and Psychology: An international scientific and practical journal*, 12 (17), 49–56 [in Russian].

20 Golovanova, E.I. (2013). Kognitivnoe terminovedenie: problematika, instrumentarii, napravleniia i perspektivy razvitiia [Cognitive Terminology: Issues, Tools, Directions and Prospects for Development]. *Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya: Iskusstvovedenie — Bulletin of the Chelyabinsk State University, Philology: Art criticism*, 24 (315), Issue 82, 13-18 [in Russian].

Information about authors

Sagnaeva, Zhanar Berikzhanovna — Doctoral student, Alikhan Bokeyhan University, Semey, Kazakhstan. E-mail: zhanarochka_s@mail.ru;

Arynova, Raykhan Akhmetovna — Doctor of biological sciences, docent, Kazakh Agrotechnical University named after S. Seifullina, Astana, Kazakhstan. E-mail: biology.55@mail.ru;

Aubakirova, Rakhilya Zhumataevna — Doctor, professor, Toraighyrov University, Pavlodar, Kazakhstan. E-mail: kama_0168@mail.ru.